

# BIG CIRCLE 大きな輪

2014年 夏号



# 基地内イベントカレンダー

## フリーマーケット

・キャンプフォスター  
第1土日 12:00-15:00

・キャンプコートニー  
第2・4・5土日 7:00-10:00

・キャンプキンザー  
第3土日 12:00-15:00



## キャンプ・ハンセン フェスティバル

9月6-7日 14:00-22:00

## キャンプ・キンザー フェスティバル

10月4-5日 14:00-22:00

\*悪天候の場合翌週に順延

## 第三海兵遠征軍音楽隊 (III MEF Band) & 陸上自衛隊音楽隊 ジョイントコンサート

9月6日 19:00開演  
沖縄市民会館  
入場無料・要整理券  
問い合わせ:098-970-4220  
mcbbutlercommunitypolicy@usmc.mil  
(日本語対応可)



## アメリカの祝日

9月1日 労働者の日  
10月13日 コロンブスデー  
11月11日 復員軍人の日  
11月27日 感謝祭  
12月25日 クリスマス

フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。雨天の場合はキャンセルとなることがありますのでご注意ください。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいております。

# 大きな輪 あて先

〒901-2300

沖縄県中頭郡北中城村石平

在沖海兵隊基地 Bldg.1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

E-MAIL: okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

TELEPHONE: (098) 970-9403

FAX: (098) 970-3803

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ファクシミリ、eメール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。お待ちしております。



日本語のツイッターもあります！  
ぜひフォローしてみてください。

## on the cover



Cpl. Ricardo Gonzalez, right, receives a rake from Yoshihisa Asai during a beach cleanup May 20 at Matsuda-nu-Hama Beach. 5月20日に行われた辺野古区松田又浜での清掃活動中、浅井義久さんから熊手を受け取るリカルド・ゴンザレス伍長。  
Photo by Lance Cpl. Abbey M. Perria

# 各基地 渉外官への お問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワープ(名護市)  
[交換] 098-970-5555  
[内線] 625-2544

ハンセン(金武町)  
098-969-4509

コートニー(うるま市)  
098-954-9561

フォスター(北谷町・他)  
098-970-7766

普天間(宜野湾市)  
[交換] 098-970-5555  
[内線] 636-2022

キンザー(浦添市)  
[交換] 098-970-5555  
[内線] 637-1728

海軍病院(レスター内・北谷町)  
[交換] 098-970-5555  
[内線] 646-7024

嘉手納基地  
(第18航空団広報局渉外部)  
098-939-7812

トリステーション  
(在沖米陸軍基地管理本部)  
098-956-0142

在沖米海軍(嘉手納基地)  
098-961-6748

## もくじ



## Break time pg. 7-8

Lance Cpl. Gregory Linn sits down with children of Kin Town after cleaning the Kin Town Eco Park April 20. Volunteer Marines teamed up with schoolchildren to pick up trash. 金武町エコパークでの清掃活動の後、子供達と一緒に休憩するグレゴリー・リン上等兵。ボランティアの海兵隊員は、子供達とチームになってゴミを集めた。Photo by Lance Cpl. Abbey M. Perria

- |                                     |  |  |
|-------------------------------------|--|--|
| 3   レッツプレイ!<br>名護市の子供達が、遊びを通して英語を学ぶ | 9   平和祈念公園<br>沖縄戦戦没者慰霊の地を日本人とアメリカ人が清掃    | 15   日本語読み書きクラス<br>軍人配偶者が読み書きを学び文化理解を深める |
| 6   車いすでダンス<br>障がい者施設の入居者に笑顔を運ぶ     | 11   イベントハイライト<br>二国間の絆を深めた出来事を振り返る      | 17   サッカー対戦<br>名桜大学チームが海兵隊員を圧倒           |
| 7   アースデー<br>沖縄県民と海兵隊員が県内各地で清掃活動    | 13   送別会<br>辺野古の人々がキャンプシュワープの司令官との別れを惜しむ | 19   プレーボール!<br>海兵隊員と金武町野球チームが対戦         |
|                                     |  | 21   インタビュー                              |

# Marines sneak learning into games for Nago children

Lance Cpl. Pete Sanders

The classrooms at Nago Sakura Nursery School in Nago City bustle with the sounds of children singing and laughing, as Marines assigned to Camp Schwab arrive to assist teachers with late-morning English and outdoor lessons.

A group of Marines with 3rd Reconnaissance Battalion, 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force, took on this rewarding challenge May 21 with the help of Fumio Iha, the community relations specialist for Camp Schwab.

Students ranging in age from 4-6 years old learned the English words for the classic game “rock, paper, scissors,” then played against the Marines. The event also included unstructured playtime outdoors, where the volunteers, teachers and other staff continued teaching the children both English and Japanese words.

The students had no qualms about participating with the Marines, according to Iha.

“The kids love it when the Americans come to help out,” said Iha. “They’re so energetic when (the Marines) show up and interact with them.”

The children anticipate the Marines’ visit not just for play, but also to learn about American culture, according to Yoshiko Nobuyama, a teacher at the school.

“These children have a genuine interest in other cultures,” said Nobuyama. “It’s amazing how, even at such a young age, they want to learn about other people’s ways.”

Having open-minded youth in such close proximity to the Marines is a good experience for the children, according to Hirokazu Yamamoto, the principal of the school.

“Everybody involved (with the Marines’ monthly visits) is so cross-culturally curious,” said Yamamoto. “This is a golden opportunity, with an incredible dynamic.”

The exchange between the Okinawa citizens and the Marines benefits both sides, according to Lance Cpl. Juan E. Guevara Sanchez, a ground radio repair technician with 3rd Recon Bn., 3rd Marine Division, IIIMEF.

“Our main mission was to help them learn some English,” said Sanchez. “We learned a little Japanese in the process, so it’s a win-win.”

Like the children and school staff, the Marines also appreciate their visits and look forward to future opportunities to volunteer, according to Guevara Sanchez.

“I’m pretty sure I had as much fun as the children,” said Guevara Sanchez. “It was a very rewarding feeling, knowing I helped them learn something they’ll probably use all of their lives. As soon as I hear about future (outreach programs) like this one, I plan to inform my chain of command so I can remain available to participate. I hope I can be a part of many, many more.”



Cpl. Jordan D. Arneson shows students worms at the Nago Sakura Nursery School May 21 as part of a community outreach program that teaches students English through songs and play. 5月21日、子供達に歌や遊びを通じて英語を教える地域活動の一環として訪れた名護さくら保育園で、子供達にみみずを見せるジョーダン・D・アンダーソン伍長。

## 名護の子供たちに 遊びを通して英語を教える

キャンプシユワープの海兵隊員が名護さくら保育園に到着すると、教室に子供たちの歌声と笑い声が響き渡った。訪問の目的は、お昼前の英語と野外活動のクラスで保育士のアシスタントを務めることだった。

第3海兵師団第3偵察大隊の海兵隊員たちは、キャンプシユワープの伊波文雄渉外官の力を借りて、このやりがいのある任務に挑戦することになった。

4-6歳の園児たちは、じゃんけんを使う言葉を英語で学び、実際に海兵隊員と対戦してみた。外で自由に遊ぶ時間になると、ボランティアの海兵隊員と保育士や他の職員が、引き続き子供たちに英語と日本語の単語を教えた。

伊波さんによると、園児たちは海兵隊員が加わることに何の不安もなかったという。「子供たちは、アメリカ人が来ると大喜びですよ。(海兵隊員が)姿を見せると元気一杯になっただけです。」

さくら保育園の延山純子先生は、子供たちは、海兵隊員が来ると聞いて、一緒に遊ぶだけでなくアメリカの文化を学ぶことも楽しみにしていたと話す。「この子供たちは、異文化に純粋な興味があるんです。こんなに小さな子でも、他の人の習慣を知りたいと思うなんて、すごいことですよね。」

山本宏和園長は、柔軟な心を持った子供たちの近くに海兵

隊員がいることは、子供たちにとっていいことだと話す。「海兵隊員の月1回の訪問に」関わる子はみんな、異文化にとっても興味を持っています。これはものすごいパワーを持つ絶好のチャンスです。」

第3海兵遠征軍第3海兵師団第3偵察大隊の地上無線修理技師ホアン・E・ゲバラ・サンチェス上等兵は、沖縄の人たちと海兵隊員との交流は、両者にとって良いことだと話す。

「私たちの主な使命は、子供たちが英語を学ぶ手助けをすることでしたが、その過程で私たちが少し日本語を学ぶことができました。なので、両方にとっていい結果になりました。」

ゲバラ・サンチェス上等兵はまた、子供たちや保育園の職員と同じように、海兵隊員も訪問できたことに感謝し、またボランティアでできる機会を楽しみにしているとし、次のように述べた。

「子供たちと同じくらい私も楽しんだと思います。子供たちが、一生使える何かを学ぶ手助けができたと思うと、非常にやりがいを感じました。今後、このような(地域活動の)話があれば、上司に知らせて参加できるようにしてもらおうと思っています。もっともつと参加できればいいなと思います。」(文・写真 ピート・サンダース上等兵)



Children with the Nago Sakura Nursery School smile during a song performed by Fumio Iha, the Camp Schwab community relations specialist, May 21 at the school. Iha and U.S. Marine volunteers visit the school monthly to assist teachers with English lessons through music and interaction with the children.

5月21日、名護さくら保育園でキャンプシユワープの伊波文雄渉外官の歌を聴いて笑顔を見せる同保育園の園児たち。伊波さんとボランティアの海兵隊員らは、音楽や子供達との交流を通して英語を教える手伝いをするため、毎月保育園を訪問している。

Photos by Lance Cpl. Pete Sanders



Sgt. Renee Caseman, center right, interacts with residents during a play April 16 at the Okinawa Central Rehabilitation Medical Center in Okinawa City. While one Marine read a book, others played the roles of characters from the story. 4月16日、沖縄中部療育医療センターで、入居者に話しかけるルネー・ケイスマン三等軍曹。海兵隊員の一人が本を朗読し、残りが登場人物を演じた。Photo illustration by Hiroko Tamaki

## Marine volunteers dance, perform play for medical center residents

Lance Cpl. Drew Tech

Marines with various units on Okinawa volunteered to entertain mentally and physically disabled residents April 16 at the Okinawa Central Rehabilitation Medical Center in Okinawa City.

After introducing themselves, Marines acted out the book "I want a dog." As one Marine read, the other volun-

teers played the roles of characters from the story. The residents' faces lit up with joy as the Marines performed around the room.

Following the play, volunteers took turns dancing with each resident, gliding their wheelchairs across the dance floor.

It was fun and fulfilling to spend time at the medical center, according to Sgt. Renee Caseman, a postal clerk with Headquarters and Support Battalion, Marine Corps Installations Pacific-Marine Corps Base Camp Butler.

"To see them smile ... makes me happy," said Caseman. "It lets them know that we care about them. It lets us know they care about us."

Helping others in the community is important for learning the culture and growing as a person, according to Lance Cpl. Victoria Casillasmadrid, an intelligence analyst with Combat Logistics Regiment 37, 3rd Marine Logistics Group, III Marine Expeditionary Force.

"I'm trying to get to know the culture and community more, and get more involved," said Casillasmadrid. "The more you help out, the more well-rounded you will be as a Marine."

Because Marines volunteer at the center twice a month, the visit is highly anticipated, according to Yuko Nakamura, a caregiver at the medical center.

"The residents and staff always enjoy having the Marines come in," said Nakamura. "We all enjoy the recreation together with the Marines."

After the dancing ended, each of the volunteers was presented with a handmade bookmark as a sign of appreciation and the unique friendship between the Marines and residents.

Once it was time to leave, the Marines took a bow, leaving the medical center and their friends – until the next visit.

"This gives you a new sense of appreciation for what you have and do as a Marine," said Casillasmadrid. "I hope to do it again and continue doing it."

## 海兵隊ボランティア、障がい者とダンス&朗読劇を披露

在沖米海兵隊の様々な部隊に所属する隊員が、4月16日、沖縄市にある沖縄中部療育医療センターの心身障害を持つ入居者を楽ませようと、ボランティア活動を行った。

自己紹介を終えると、海兵隊員の一人が絵本「I want a dog (犬が欲しい)」を朗読し、残りの隊員はストーリーの登場人物を演じてみせた。海兵隊員が室内を回りながら演技をするのを見ると、入居者の顔がパッと明るくなった。

朗読劇の後は、海兵隊員たちが交代で入居者一人一人の車椅子を押し、室内をダンスフロアに見立てて一緒に踊った。海兵隊太平洋基地・海兵隊パトラー基地の本部支援大隊で郵便局員を務めるレニー・ケイスマン三等軍曹は、医療センターで過ごした時間は楽しくて充実したものだったと話す。

「彼らの笑顔を見ると、私も嬉しくなりました。私たちが彼らのことを考えていることを分かってくれてもらえて、私たちも、彼らが私たちのことを考えてくれていることが分かりました。」

第三海兵遠征軍第3海兵兵站群第37戦闘兵站連隊の情報分析兵ビクトリア・カシラスマドリッド上等兵は、地域の人々の手助けをすることは、文化を学び人として成長するのに重要なことだと考えている。

「文化や地域のことをもっと知り、もっと関わりを持とうと心がけています。他の人の手助けをすればするほど、海兵隊員としても豊かな人間になれると思います。」

医療センター職員の中村裕子さんによると、海兵隊ボランティアの月2回の訪問を、みんなが待ち望むようになっていくという。

「入居者も職員も、海兵隊の訪問を楽しんでいます。みんな一緒にレクリエーションをするのが楽しいんです。」

ダンスが終わると、感謝の印として、そして海兵隊員と入居者との特別な友情の証として、各ボランティアに手作りのしおりが手渡された。

帰る時間になると、海兵隊員はお辞儀をして、次に医療センターに来るまでの間のしばしの別れを告げた。

カシラスマドリッド上等兵は、「海兵隊員として自分が持っているものやできる事に対する感謝の気持ちが生まれました。また来たいし、ずっと続けていきたいなと思っています」と話した。(文・写真 ドリユー・テック上等兵)



Lance Cpl. Robert Osborn, right, dances with a resident in a wheelchair April 16 at the Okinawa Central Rehabilitation Medical Center in Okinawa City. 4月16日、沖縄中部療育医療センターで、車いすの入居者とダンスをするロバート・オズボーン上等兵(右)。Photo by Lance Cpl. Drew Tech

# Marines, local residents clean public areas, decorate park

Lance Cpl. Abbey M. Perria/Hiroko Tamaki

The official date of Earth Day may be April 22, but Marines and Okinawa residents, equipped with trash bags and plastic gloves, spent the entire week of April 19-25 celebrating the environment at various events aimed at cleaning public areas on Okinawa, including baseball fields, playgrounds, parks and beaches.

Earth Day began in 1970 to raise worldwide environmental awareness with the hope that participants would continue to make environmentally conscious decisions year-round.

Keeping the environment pristine is a major goal for everyone on Okinawa, according to Shawn Williams, the environmental coordinator for Camp Kinser. All Marines receive a welcome aboard brief when they arrive on the island that explains how to best support the fragile local environment.

Along with celebrating Earth Day, Marines helped hang decorative flying carp April 20 at Uchima-nishi Park in Urasoe City for Children's Day May 5.

"This (project) requires a lot of manpower, so their help was great," said Hatsumi Nema, a member of the Women's Group of the Uchima Community Residents' Association.

Most Marines are stationed on Okinawa for two or three years, and the volunteer projects allow Marines to get out and explore different parts of their temporary home.

"I really hope Marines will be more comfortable in the com-

munity after attending some of the events," said Ichino Kuba, the community relations specialist for Camp Kinser. "The walls between Marines and local (volunteers) break down through these joint community events."

The residents of Okinawa and Marines share the island, but creating relationships with each other can be challenging given the language barrier, according to Kuba. One way to break the ice is to work toward the same goal, like making the environment cleaner and look better.

"It is great that everyone works together toward a shared purpose," Hideo Shimoji, a member of the Urasoe City Assembly. "It is also great to have interactions with them."

"I enjoy personal interactions with Americans," said Kazunari Oshiro, a volunteer at the Uchima-nishi Park and member of the Uchima Community Residents' Association. "The Marines were very helpful and friendly, and some talked to me in Japanese."

For the last 15 years, installations on Okinawa have celebrated Earth Day annually and plan to continue, and in doing so, support a healthy environment and healthy friendship with the local community.

「アースデーは4月22日の1日のみだが、海兵隊員と地元の人々は、4月19日から25日までの1週間、ゴミ袋とゴミ手袋を手に、野球場、遊び場、公園、ビーチなど公共の場での清掃活動を行い、自然への感謝の気持ちを表した。」

アースデーとは、環境への意識を高めようと1970年に始まったもので、年間を通じて環境に優しい行動を取って欲しいという願いもこめられている。

キャンプキンザーで環境コーディネーターを務めるシヨーン・ウイリアムさんは、美しい環境を維持することは、沖縄に住む人全員の目標だと述べる。海兵隊員も、沖縄到着後すぐに受けるオリエンテーションで、この傷つきやすい環境をいかに守るかという説明を受けている。

アースデーの活動に加え、浦添市の内間西公園では、こどもの日のための鯉のぼりの飾りつけも行った。

内間自治会婦人会員の根間初枝さんは、「(この作業は)人数が多くなると大変なので助かりました」と述べた。

海兵隊員のほとんどは沖縄に2-3年しか滞在しないが、ボランティア活動に参加することで、このつかの間の故郷の様々な場所に行くことができ

る。

「活動に参加することで、海兵隊員がもっと地元で溶け込めるといいな」と心から思います。このような地域活動を通して、海兵隊員と地元の人との壁を打ち破ることができそうです」と話すのは、キャンプキンザーの久場一乃渉外官。

久場さんは、沖縄の人々と海兵隊員は同じこの島に住んでいるもの、言葉の壁のせいで関係を築くのが難しいこともあると言っている。その壁を乗り越える方法の一つが、環境をきれいにするたり飾り付けをしたりといった、同じ目標のために協力することだろう。

浦添市議会の下地秀男議員は、「共通の目的を持って一緒に手を取り合って協力するというのはとてもいい。交流があるというのは良いことです」と述べた。

内間自治会の大城一成さんは、「アメリカ人と個人的に交流するのは楽しいですね。マリナーたちは親切だしフレンドリーで、日本語で話しかけてくれる人もいました」と語った。

海兵隊が毎年アースデーを祝うようになって15年経つが、今後も継続していきたい、環境も地域との友好関係も守っていく計画だ。(文・写真 アビー・M・ペリア上等兵/玉城弘子)



Far left: Rosuke Kinjo, left, enjoys a chat with Marines April 20 after cleaning and decorating Uchima-nishi Park in Urasoe City. (最も左)4月20日、浦添市の内間西公園で、掃除と飾り付けを終えて海兵隊員と雑談を楽しむ金城呂介さん。Bottom: Marines and local citizens tie paper carp on strings April 20 to decorate Uchima-nishi Park for Children's Day May 5. (下) 4月20日、子供の日のために鯉のぼりを結ぶ海兵隊員と地元の住民。Top: Miyoko Kyan, right, instructs Marines on how to tie a paper carp on a string April 20 while cleaning and decorating Uchima-nishi Park in Urasoe City. Volunteers cleaned the park and hung decorative carp for Children's Day May 5. (上)4月20日、浦添市の内間西公園で、海兵隊員に鯉のぼりの付け方を指示する内間自治会婦人会の喜屋武美代子さん。子供の日のためにボランティアで公園の掃除をし鯉のぼりを飾った。Photos by Hiroko Tamaki



Refuse from a baseball field is piled up for removal April 19 at Marine Corps Air Station Futenma. Approximately 40 Marines volunteered to clean up the area as part of a series of events celebrating Earth Day. Ginowan City Mayor Atsushi Sakima, as well as local boys' baseball teams and their families, volunteered alongside the Marines. 4月19日、海兵隊普天間基地市民広場の野球場から出たゴミ。約40名の海兵隊員が、アースデーのイベントの一環として清掃活動を行った。地元の野球チームの子供達やその家族、佐喜真敦宜野湾市長も清掃活動を実施した。Photo by Lance Cpl. Abbey M. Perria

## アースデー 県内各地で清掃活動や公園の飾り付け

# JSDF members, US Marines clean Peace Memorial Park

Lance Cpl. Tyler Giguere  
Hiroko Tamaki

On a rainy day, 69 years after the fierce Battle of Okinawa was fought near the end of World War II, Japanese and American friendships are now stronger than ever as citizens from both countries worked together to clean the site dedicated to the memories of the battle so it would be ready for the annual memorial ceremony honoring the war dead.

Marines stationed at Marine Corps Air Station Futenma worked alongside members of the Japan Self-Defense Force and their families to clean up Okinawa Peace Memorial Park June 14.

The cleanup provided an opportunity

for Marines to show the local community they are good neighbors, according to Sgt. Maj. Toshiki Iwasaki, the Japan Ground Self-Defense Force liaison sergeant major.

“Most people don’t understand why the Marine Corps is here,” said Iwasaki. “But through the cleanup operation, they understand the Marine Corps wants to become our best partner.”

The joint cleanup helped build stronger bonds between U.S. and JSDF, according to Iwasaki.

“We can communicate with each other (while cleaning the park),” said Iwasaki. “So we can fortify our relationship.”

The day concluded with a group photo and a moment of silence.

The cleanup allowed the Japanese and Americans to connect with each other when they may not have had such an opportunity before.

“You are actually working hands-on with the locals, making true connections with them,” said Lance Cpl. Jason A. Lyles, an intelligence specialist with Headquarters Battalion, 3rd Marine Expeditionary Force. “A lot of the time when you’re just on base, you don’t get that opportunity. And even when you do interact with the Okinawa residents on base, it’s a professional atmosphere. Whereas out here, you’re still professional; however, you can speak a little bit more freely, and talk, and joke, and interact. It’s good participation.”

# 自衛隊員と海兵隊員が平和祈念公園を清掃

第二次世界大戦末期に戦われた激しい沖縄戦から69年目のある雨の日、その戦いの記憶をとどめる場所で、年に一度の戦没者慰霊式典に向けて日本人とアメリカ人が協力して清掃活動を行い、両者の友好関係がこれまでになく強いことを示していた。

6月14日、自衛隊とその家族、そして普天間基地所属の海兵隊員らが、沖縄平和祈念公園で共に清掃作業を行ったのだ。

陸上自衛隊の在日海兵隊陸上連絡官を勤める岩崎俊樹陸曹長は、海兵隊にとって清掃活動は、よき隣人であることを地元の人々に示す機会だと言った。「海兵隊がなぜ沖縄にいるのか、ほとんどの人が理解していません。こういった清掃活動を通して、海兵隊は私たちのベストパートナーになりたいのだからということが理解できると思います。」

岩崎曹長はまた、清掃活動が自衛隊と米軍との絆を深める役割を果たしたことについて、「(祈念公園を清掃している間) お互いに話ができるので、互いの関係を強化することができます」と述べた。

清掃活動が終わると、集合写真を撮り、黙禱を捧げた。

清掃活動のおかげで、これまで接点がなかった日本人と海兵隊員がつながることもできた。

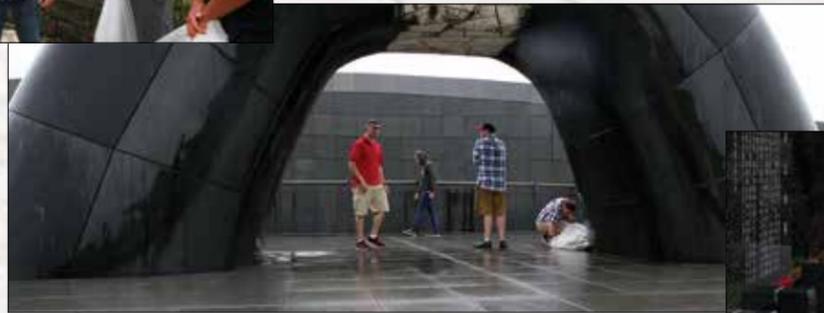
第3海兵師団司令部大隊の情報担当兵シエイソン・A・ライルズ上等兵は、「日本人の方々と直接一緒に作業をして、本当の意味でのつながりを持つことができました。基地にいとそんな機会はほとんどありませんし、基地内で日本人と話す機会があったとしても、仕事上の関係という雰囲気です。ここでも仕事上の関係ではありませんが、もう少し自由に話したり、冗談を言ったりして交流することができます。良い活動だと思います」と語った。(文) タイラー・ジギア上等兵/玉城弘子  
写真 タイラー・ジギア上等兵/陸上自衛隊)



Marines stationed at Marine Corps Air Station Futenma pose for a group photo with members of the Japan Self-Defense Force and their families after a joint cleanup project June 14 at Okinawa Peace Memorial Park. 6月14日、沖縄平和祈念公園での清掃活動を終えて記念撮影をする陸上自衛隊員とその家族および普天間基地所属の海兵隊員。 Photo courtesy of Japan Ground Self-Defense Force



Japan Ground Self-Defense Force Maj. Gen. Takashi Motomatsu, left, talks to Marines June 14 while cleaning Okinawa Peace Memorial Park. 6月14日、沖縄平和祈念公園で清掃活動中、海兵隊員たちと話をしている陸上自衛隊の本松敬史陸将補。 Photo courtesy of Japan Ground Self-Defense Force



Marines stationed at Marine Corps Air Station Futenma clean Okinawa Peace Memorial Park June 14 in a joint effort with Japan Self-Defense Force to prepare the park for the annual memorial ceremony honoring the war dead. 戦没者慰霊式典に向けて、6月14日に自衛隊と共に平和祈念公園を清掃する普天間基地所属の海兵隊員。 Photos by Lance Cpl. Tyler Giguere



# Event Highlights

## Fostering friendship



Sgt. Michael Smego, left, plays with a child at the Nagomi Nursing Home for Children June 22 in Nago. During the visit, Marines and sailors played games and shared lunch with young members of the Okinawa community. 6月22日、名護市にある児童養護施設なごみで、子供と遊ぶマイケル・スメゴ三等軍曹。海兵隊員や海軍兵が同施設を訪れ、子供達とゲームをし昼食を共にした。Photo by Lance Cpl. Brittany A. James



The Camp Kinser dragon boat team rounds the final turn during their race July 20 in Tedako Festival in Urasoe City. 7月20日に行われた浦添市のてだこ祭りのハーリーに参加し、コーナーを回るキャンプキンザーのハーリーチーム。Photo by Lance Cpl. Pete Sanders



Aya Shinjiyo, left, shares a laugh with Audrey C. Mills, center, and Jewell Mills May 16 during a brunch between the Nago Women's Group and Marine spouses at Camp Foster. 5月16日、海兵隊員の配偶者と沖縄防衛協会北部支部女性部会の会員との昼食会で、会話を楽しむ新城あやさん(左)、アンドリュー・C・ミルズさん(中央)とジュエル・ミルズさん。Photo by Lance Cpl. Thor J. Larson



From left to right, Toshihisa Takata, Atsushi Sakima, Brig. Gen. Paul J. Kennedy, Vice Gov. Kurayoshi Takara, Hirofumi Takida and Lt. Col. Matthew W. Stover shake hands July 15 at Marine Corps Air Station Futenma during a relocation ceremony for Marine Aerial Refueler Transport Squadron 152. The squadron's KC-130Js are now based out of MCAS Iwakuni on mainland Japan. 7月15日、普天間飛行場で行われた海兵空中給油輸送飛行隊の移転式典で手をつなぐ高田稔久沖縄大使、佐喜真敦宜野湾市長、ポール・J・ケネディー准将、高良倉吉沖縄県副知事、マシュー・W・ストーヴァー中佐。これにより、同飛行隊のKC-130J型機は岩国飛行場を拠点とすることになった。Photo by Cpl. Natalie M. Rostran



Lance Cpl. Tom M. Enright, left, attempts to topple Yoshiya Sakumoto May 31 during the annual Henoko Okinawa-Style Sumo Tournament at Mae-nu-Hama field in Henoko. 5月31日に辺野古の前之浜で行われた辺野古角力大会で、佐久本義也さんを倒そうとするトム・M・エンライト上等兵。Photo by Lance Cpl. David N. Hersey



Librarians and library administrators with Urasoe City Library, Nago City Central Library and Miyakojima City Hirara Library tour the Camp Foster Library May 20. 浦添市立図書館、名護市立中央図書館、宮古島平良図書館の館員や職員が、5月20日にキャンプフォスターの図書館を視察した。Photo by Lance Cpl. Drew Tech



Camp Kinser Commander Col. Edmund J. Bowen, third from left, explains functions of Camp Kinser July 3 to Urasoe City Mayor Tetsuji Matsumoto, left, and members of the Urasoe City Assembly. 7月3日、浦添市の松本哲治市長(左)や市議員に、キャンプキンザーの機能について説明する同キャンプ司令官のエドモンド・J・ボーウエン大佐。Photo by Lance Cpl. Joey Holeman Jr.



U.S. Marine Lance Cpl. Brittney N. Davidson, left, removes protest materials from a portion of the Camp Schwab perimeter fence alongside Okinawa residents and fellow Marines July 2 in Henoko. 7月2日、沖縄の人々や他の海兵隊員と共に、キャンプシュワブのフェンスから基地反対の掲示物などを取り除くブリットニー・N・デビッドソン上等兵(左)。Photo by Lance Cpl. Matt Myers



A group of visitors line up to see the inside of a KC-130J aircraft during the Futenma Flightline Fair June 7 at Marine Corps Air Station Futenma. 6月7日に普天間飛行場で普天間フライトラインフェアが開催され、多くの人々がKC-130の内部を見ようと列を作った。Photo by Lance Cpl. Joey S. Holeman Jr.

# Henoko community bids farewell to Camp Schwab commander

Lance Cpl. Tyler Ngiraswei

Henoko community leaders hosted a farewell party June 13 for Col. Rick Hall, camp commander for Camp Schwab, at the Henoko/Schwab Friendship Committee Meeting 2014 held at the Henoko Community Plaza.

The local community leaders hosted a party after the meeting as a send-off for Hall, and expressed their appreciation for the role he played in strengthening the relationship between Camp Schwab and the surrounding community.

“He preserved and further promoted what he inherited from previous commanders,” said Munekatsu Kayo, the district mayor of Henoko. “He takes good care of his family, of his unit and the community.”

While under Hall’s command, Marines at Camp Schwab volunteered for cleanups within the community, participated in sumo wrestling tournaments, visited and cleaned nursing and care facilities, and remained active as part of the Henoko community, according to Masato Sugiyama, the Nago Defense Office director, Okinawa Defense Bureau.

The active presence of Marines assigned to Camp Schwab in Henoko has created a rare bond between the camp and the city, according to Sugiyama.

“I have been to many U.S. camps and bases in Japan, but as far as I know, Camp Schwab is the only one that is recognized as a section of the host community,” said Sugiyama. “I think Camp Schwab is very special.”

As a token of friendship, the community leaders presented Hall with a certificate of appreciation and a new 11th residential section flag before Hall’s change of command ceremony that took place June 27. The flag serves as a replacement for the old flag presented to Camp Schwab in 1999, when Henoko recognized Camp Schwab as its 11th residential section.

“I often say that we are all the same community,” said Hall. “The flag presented shows that we are part of the community.”



Camp Schwab Commander Col. Rick Hall, center, receives the new 11th residential section flag from Henoko District Mayor Munekatsu Kayo, left, at a farewell party June 13 hosted by community leaders at the Henoko/Schwab Friendship Committee Meeting 2014 held at the Henoko Community Plaza. 6月13日、辺野古コミュニティプラザで行われた辺野古／キャンプシュワブ親善委員会のメンバーが開催した送別会で、嘉陽宗克辺野古区長から新しい辺野古第11班の旗を受け取る同キャンプ司令官のリック・ホール大佐。 Photos by Lance Cpl. Tyler Ngiraswei



Col. Rick Hall, second from left, poses for a photo with his family after a farewell party June 13 at the Henoko Community Plaza. Hall and his wife Amy, second from right, wear the Okinawan shirts given to them as gifts from community leaders of Henoko district. 6月13日、辺野古コミュニティプラザで行われた送別会の後、家族と共に写真に収まるリック・ホール大佐。ホール大佐と妻のエイミーさんは、辺野古区の代表者らから送られたかりゆしウェアを着ている。



The attendees of a farewell party held for then Camp Schwab Commander Col. Rick Hall pose for a photo June 13 during the Henoko/Schwab Friendship Committee 2014 at the Henoko Community Plaza. 6月13日、辺野古／キャンプシュワブ親善委員会のメンバーが、辺野古コミュニティプラザで開催した、キャンプシュワブ司令官リック・ホール大佐の送別会の参加者。

# 辺野古区民 キャンプシュワブ司令官の送別会を開催

6月13日に辺野古コミュニティプラザで平成26年度辺野古／シュワブ親善委員会定例会議が行われ、会議終了後に、キャンプシュワブ司令官リック・ホール大佐の送別会が開催された。

送別会では、辺野古区の代表者がホール大佐に対し、キャンプシュワブと周辺地域との関係強化のために果たした役割に感謝の意を表した。

辺野古区の嘉陽宗克区長は、「彼は、司令官が代々引き継いできたものを忠実に引き継ぎ、さらに発展させてくれました。家族や部隊、地域も大事にする人です」と述べた。

沖縄防衛局名護防衛事務所所長杉山真人所長によると、キャンプシュワブは、ホール大佐の指揮の下、地域の清掃活動でのボランティア、角力（相撲）大会への参加、老人ホームや養護施設への訪問や清掃などを行い、辺野古区の一員として積極的に活動してきたという。

キャンプシュワブの海兵隊員たちが積極的に辺野古区に関わってきたことで、同キャンプと周辺地域との間に類まれな絆が生まれたと杉山所長は話す。

「日本各地の米軍のキャンプやベースを回ってきましたが、私が知る限り、地域の班という位置づけを持っているキャンプはシュワブだけなので、特別な基地だと思いません。」

友情の証として、6月27日の司令官交代式を待たずに、辺野古区の代表者からホール大佐に感謝状と辺野古区第11班の旗が手渡された。1999年に、10の班からなる辺野古区が、キャンプシュワブを11番目の班と認め旗を贈呈したのだが、古くなったその班旗に代わるものだった。

ホール大佐は、「私はよく、私達はみんな同じ地域の仲間だと言ってきました。頂いたこの旗は、私達が地域の一員であることの象徴です」と語った。（文・写真 タイラー・ニラスウェイ 上等兵）

# 米軍人の家族 日本語の読み書きを学ぶ

在沖米軍基地には、スーパーやショッピングセンターなど生活に必要な施設が整っているが、基地の住民の中には、あえて外に出て地元文化に触れたり、新しい場所に行ってみたりする人もいます。その際に問題になることのひとつが、日本語が読めないということだろう。

そこで海兵隊福利厚生部マリリアンドファミリープログラムは、日本語読み書きクラスを提供し、日本語での名前や国籍の書き方や、街の中でよく見かける漢字の意味などを教えている。

「少なくとも、基地の外に出たときにある程度動き回れるくらいには日本語が分かるようになりたいです。クラスでは、実際に街の中にある表示の例をいくつか見られたのが特に良かったです。習ったことを実際に役立てられますから」と話したのは、クラスの受講者の一人、タミー・スミスさん。

クラスを教えた異文化コーディネーターの村吉優子さんは、「駐車場」「立入禁止」「半額」などの表示の写真を見せたり、「入」「出」「禁」「男」「女」などの漢字の表を配ったりした。

「実践的なクラスにしたかったんです。どこに何があるかとか看板の意味などが分かれば、ここでの生活がもっと楽しめますよね。日本での経験の質を高めてあげたいんです」と村吉さんは語った。

海兵隊員の妻でクラスの受講者のシェリア・ブライアンさんは、その国の文化を見つめることは、その国の人々を理解する方法の一つだと言う。

「地元文化を学ぶことの重要性は、そうすることでアメリカ人である私も、その人々、言語、そして文化そのものの際限ない美しさを楽しめることだと思っています。」

クラスが終わる頃には、参加者は申請書のサンプルに自分の名前、住所、出生地などを日本語で記入することができるようになっていた。

村吉さんは、「私自身も、英語で名前が書けるようになった時に、英語圏の人に自分が誰なのかを伝えて、相手とつながることができたんです。だから、日本語で名前が書けるようになることで、受講生もここでつながりを作ることができると思っています」と語る。

スミスさんも、現地の言葉を知ることが、その文化を知り味わうための第一歩だと話す。

「地元文化をできるだけ学びたいと思っています。ここでは私たちはゲストだと思おうので、この文化に敬意を払い、それに参加するよう努めるべきです。そのためにも、まず文化を知る必要がありますが、基本的な言葉を学ぶことは、その第一歩だと思います。」(文・写真 玉城弘子)



Micaela Dushkin, middle, and Nicole Reed, right, fill out application forms in Japanese using the Japanese character chart during the Japanese writing class July 1. 7月1日の日本語読み書きクラスで、カタカナ表を見ながら日本語で申請書の記入をするミカエラ・ダシュキンさん(中央)とニコール・リードさん(右)。

## Spouses learn Japanese writing, deepen understanding of culture

Hiroko Tamaki

Although military installations on Okinawa provide their residents with essential services, such as grocery and department stores, some people venture out to surrounding communities to experience local culture or explore new places. One of the challenges they face when trying to get around is reading signs written in Japanese.

Marine Corps Community Services Marine and Family Programs offers a Japanese writing class that teaches basic skills, such as writing names and nationalities in Japanese, and meanings of Japanese characters that are commonly seen in town.

"I would like to be able to understand Japanese at least enough to function relatively well when I'm out in the community," said Tammy Smith, a class participant. "In class, I especially liked seeing the examples of actual signs from out in town because it really helped me apply what I was learning."

Yuko Murayoshi, an inter-cultural coordinator and the teacher of the class, presented pictures of various signs written in Japanese such as parking, no entry and half-price. She also gave a list of Japanese characters for entry, exit, prohibited, men and women, among others.

"I wanted to make this class practical," said Murayoshi.

"When you know where you can find things or what signs mean, you enjoy your stay more. I want to help (the participants) enhance the quality of their experiences in Japan."

Observing a country's culture and customs is one way to understand its people, according to Shelia Bryan, a class participant and Marine spouse.

"I think the importance of learning the local culture is so that as an American, I can appreciate the unlimited beauty in the people, the language and the culture itself," said Bryan.

By the end of the class, the participants were able to fill out an application form - writing their names, addresses and places of birth in Japanese.

"When I learned how to write my name in English, I was able to tell English-speaking people who I was and connect with them," said Murayoshi. "So being able to write a name in Japanese will help my students make connections here."

Knowing the native language is the first step to learn about the culture and appreciate it, according to Smith.

"I want to learn as much as I can about the local culture because I feel we are guests here and we should do our best to respect and participate in the culture," said Smith. "We can't do that well if we don't understand it. I think that learning some basics of the language is one way to start doing that."



Yuko Murayoshi, an inter-cultural coordinator, shows the participants of the Japanese writing class how kanji were created the class July 1. She also presented pictures of various signs written in Japanese such as parking, no entry and half-price, and gave a list of Japanese characters for entry, exit, prohibited, men and women, among others. 7月1日、日本語読み書きクラスの受講者に漢字の成り立ちを教える異文化コーディネーターの村吉優子さん。この他にも、「駐車場」「立入禁止」「半額」などが書かれた漢字のプリントや、「入」「出」「禁」「男」「女」などの漢字の表も配った。  
Photos by Hiroko Tamaki



An application form is filled out in Japanese by a participant of the Japanese writing class conducted July 1. By the end of the class, participants were able to write their names, nationalities, places of birth and addresses in Japanese. 7月1日に行われた日本語読み書きクラスで、受講者の一人が記入した申請書。クラス終了時には、受講者は自分の名前、国籍、出生地、住所が書けるようになった。

# 海兵隊のサッカーチームが名桜大学と試合

## Island Warriors play soccer match against Meio University team

Lance Cpl. Thor Larson

Grass and dirt fly off the cleats of a player as he races toward a soccer ball, maneuvering it away from his opponents and dribbling down the field.

The Island Warriors, a soccer team consisting of Marines and sailors, played a friendly soccer match against students of the Meio University Football Club May 11 on Camp Courtney.

The game was a way for everyone to have fun and demonstrated the commitment U.S. military members have to further improve their positive relationship with the people of Okinawa, according to Chief Warrant Officer Anton J. Cuevas, the coach for the Island Warriors.

"The interactions show that we're not just a military force, but that we also have a sincere concern for the (community)," said Cuevas.

The match started as the university team kicked off. The teams struggled for supremacy during the first few minutes until Meio FC scored the first goal.

"I didn't think they were going to be that good at the beginning," said Sgt. Kyle J. Twigg, a defenseman for the Island Warriors. "They blew my mind."

The Island Warriors soon retaliated with a goal of their own, tying the game. At first, the teams seemed evenly matched, until Meio FC took control and scored a second goal. The first 30-minute period ended with Meio FC ahead, 2-1.

The match consisted of three 30-minute halves in typical soccer matches. Following a short break, the Island Warriors kicked off the second period, but shortly after the start, Meio FC scored again.

"They played at a different pace than we were ready for," said Cuevas. "It's a humbling experience seeing what caliber these individuals play at."

The second period ended with Meio FC dominating, 3-1. The Island War-

riors were still determined to win and started the third period with a goal. The teams battled until Meio FC scored two more times, winning the match 5-2.

"You see where you stand physically with these guys," said Twigg. "These guys are tremendous athletes."

The teams lined up in the middle of the field and shook hands to congratulate each other on a well-played game. According to Cuevas, both teams had fun and would enjoy playing again.

"If we have the opportunity, we would love to play the Island Warriors again," said Wataru Fukuhara, a Meio FC striker and Hiroshima prefecture native.

This game was an opportunity for both teams to experience how people from other countries play, according to Cuevas.

"Playing soccer, where I'm from, we don't get the privilege to challenge an international team," said Twigg.

After the match, Cuevas presented a plaque to the Meio FC coach to thank the team for participating. They concluded the sports day by having a cook-out for all the participants.

The game was challenging for the Island Warriors, and even though they lost, they enjoyed getting out and competing against Meio FC, according to Twigg.

"My favorite part, believe it or not, was getting beat and learning what I can improve on," said Twigg.

Members of the Meio University Football Club and Island Warriors, a soccer team comprised of Marines and sailors, shake hands and congratulate each other May 11 after competing in a match on Camp Courtney. 5月11日にキャンプコートニーで行われた海兵隊員チームと名桜大学サッカーチームとの試合終了後に、互いの健闘を称えて握手する選手達。



Kyohei Otome, a Meio University Football Club player, takes a corner kick May 11 on Camp Courtney during a match against the Island Warriors. 5月11日にキャンプコートニーで行われた、海兵隊員のチームアイランドウォリアーズとの試合で、コーナーキックをする名桜大学サッカーチームの乙女恭平選手。 Photos by Lance Cpl. Thor Larson



しかしアイランドウォリアーズもすぐに点を返し、同点にした。最初のうちは両チームとも互角に見えたが、そのうち名桜FCが主導権を握って2点目のゴールを決め、第1ピリオドの30分を2対1で終了した。

この試合は、通常行われる

選手がサッカーボールに向かってダッシュし、スパイクから芝草や泥を飛び散らせながら、巧みなドリブルで敵をかわし前へ進む。

5月11日、海兵隊員や海軍兵のサッカーチーム、アイランドウォリアーズが、キャンプコートニーで名桜大学と対戦した。

アイランドウォリアーズのコーチを務めるアントン・J・クエバス上級准尉によると、試合は、皆が楽しむためのものだったが、沖繩の人々との関係をさらに良いものにしたという米軍人の気持ちを表すものにもなったという。

「この交流は、私たちが単に軍人であるだけでなく、(地域の)ことを心から気にかけていることを示しています。」

試合は、名桜FCのキックオフで開始した。最初はどちらのチームも優位に立てずにいたが、数分後に名桜FCが最初のゴールを決めた。

前半・後半45分ずつではなく、30分ずつの3ピリオドで行われた。短い休憩の後、アイランドウォリアーズのキックオフで第2ピリオドが始まり、開始まもなく名桜FCが1点を追加した。

「彼らのプレーは、こちらが想定していなかったスピードでした。あの選手たちの技量を見られて、謙虚な気持ちになりました」と話すクエバス上級准尉。

第2ピリオドは、名桜FCが3対1でリードしたまま終了した。それでもアイランドウォリアーズは勝利への意欲を失わず、第3ピリオドの開始をゴールで飾った。両チームの競り合いは続いたが、名桜FCがさらに2点追加し、5対2で終了した。

「彼らの身体能力の差が良く分かったよ。素晴らしい選手たちだね」とトウィッグ三等軍曹は感心していた。

試合後、両チームはサッカー場の真ん中で整列し、互いの健闘を称えて握手を交わした。クエバス上級准尉は、両チームとも試合を楽しむことができたと話した。また次も良い試合ができるだろうと話した。

名桜FCのストライカーで広島出身の福原さんには、「機会があれば、またアイランドウォリアーズとプレーしたい」と述べた。

クエバス上級准尉は、この試合は両チームにとって、国によるプレーの違いを学ぶいい機会になったと言いつつ、「サッカーに関しては、私の地元では外国のチームと試合をする機会はありません」と述べた。

試合の後、クエバス上級准尉が名桜FCのコーチに参加への感謝の気持ちを表す盾を贈り、全員でバーベキューをして1日を締めくくった。

い戦いで、最終的には敗北を喫したが、名桜FCとの一戦を楽しんだとトウィッグ三等軍曹は話す。「意外に思うかもしれないけど、何より良かったのは、打ち負かされたことだよ。どこを改善すればいいかわかったからね。」(文・写真 ソナーライソン上等兵)

# Play Ball!

## Marines, Kin Town residents take to field for camaraderie

Lance Cpl. David N. Hersey

The Camp Hansen Tigers, a team comprised of U.S. service members stationed on Okinawa, competed in a baseball scrimmage with the Kin Town Eagles June 21 at the Kin Town Baseball Stadium.

“Sports are a successful way to build friendship,” said Hajime Nakama, the Kin Town mayor. “The players share a love for the game and friendly competition. They compete against each other during the game and share the sweat and effort, but after it is finished, they still remain friendly.”

For the Marines, it was a chance to get out and share a fun experience with their neighbors while also doing something they enjoy, according to Lance Cpl. Mariano Silva, a coach for the Camp Hansen Tigers and field radio operator with 7th Communication Battalion, III Marine Expeditionary Force Headquarters Group, III MEF.

“Being out here and playing a game builds friendship,” said Silva. “We cheer each other on while also doing our best to win, but we don’t take it personally. We’re just having a good time and sharing the fun.”

Positive relations are important and every opportunity to build them should be taken, according to Col. Sean M. McBride, the camp commander of Camp Hansen.

“It’s important to have a good relationship with your host nation,” said McBride. “Baseball is America’s pastime and is also something the people of Okinawa enjoy. Sharing this is just one of the ways we can maintain that positive relationship.”

The people of Kin Town and the Marines of Camp Hansen are constantly planning new ways to interact, according to Nakama.

“I would like if we could include a (youth) team from the Marine Corps to participate in the children’s league,” said Nakama. “It fosters a healthy mind and body while also building the friendships earlier on.”

The game concluded with the Eagles claiming a 19-3 victory over the Tigers. After the game, the teams shook hands and posed for a group photo before moving to

Camp Hansen to share dinner and conversation.

“What better way is there to bring people together than sharing something they are interested in,” said McBride. “Afterwards they can sit down, talk over a good meal, and leave with a good memory.”



Players of the Kin Town Eagles, left and the Camp Hansen Tigers, right, shake hands June 21 after a game at the Kin Town Baseball Stadium. They then moved to Camp Hansen to share dinner and conversation. 6月21日に金武町ベースボールスタジアムで行われた金武町イーグルスとキャンプハンセンタイガースの試合終了後、握手する選手達。このあと、キャンプハンセンに場所を移して夕食を囲んで交流を深めた。  
Photos by Lance Cpl. David N. Hersey

# プレイボール!

## キャンプハンセンタイガース VS 金武イーグルス

沖縄に駐留する米軍人から成る野球チーム、キャンプハンセンタイガースが、6月21日、金武イーグルスと金武町ベースボールスタジアムで対戦した。

仲間—金武町長は、「スポーツは、友情を育むのいい方法です。選手たちは、試合への情熱と競い合う心を共有し、試合中は汗を流して懸命に戦いますが、試合が終わるとまた友人同士に戻るのです」と語った。

海兵隊員にとって、外へ出て自分たちが好きなことをしながら、基地周辺の人々と楽しく過ごしたい機会だったと話すのは、第7通信大隊の無線技師マリアノ・シルバ上等兵。彼は、「ここに来て試合をすることで、友達になることができる。互いに相手に声援を送るけど、自分たちが勝つためにベストを尽くすんだ。でも、個人的に受け取って相手を悪く思ったりはしないよ。とにかく楽しむだけだね」と述べた。

「子供たちの野球リーグに、海兵隊の(青少年)チームも参加させられたいいなと思っています。早い段階で、心身を鍛えながら友情を育むことができますよね。」

試合は、イーグルスが19対3でタイガースを下した。試合終了後に握手を交わし、集合写真を撮ると、キャンプハンセンに移動し、交流しながら夕食を共にした。

マックブライド大佐は、「一緒に集まって何かをするには、興味のあることをやるのが一番です。そしてその後で、一緒に座って、食事しながらおしゃべりし、良い思い出を胸に帰ることができるでしょう」と語った。(文写真 デイビッド・ハーシー上等兵)

を結ぶのは大事なことです。野球といえばアメリカの娯楽ですが、沖縄の人々が好きなものでもあります。それを一緒にやるのは、良い関係を維持するためにできることのひとつじゃないでしょうか。」

仲間町長によると、金武町の住民とキャンプハンセンの海兵隊員は、常に新しい交流を計画しているという。

Sgt. Rene Rosado, center, swings at the ball June 21 during a baseball scrimmage between the Kin Town Eagles and the Camp Hansen Tigers at the Kin Town Baseball Stadium. 6月21日に金武町ベースボールスタジアムで行われた金武町イーグルスとキャンプハンセンタイガースの試合でプレーするレネ・ロサド三等軍曹。





## TABLE OF CONTENTS



### 遊びながら英語を学ぶ pg. 3-4

A student with the Nago Sakura Nursery School places a name tag on Lance Cpl. Juan E. Guevara Sanchez May 21 at the school. Marine volunteers visit the school monthly to assist teachers with English lessons through music and interaction with the children. 5月21日、ホアン・E・ゲバラ上等兵に名札をつけてあげる名護さくら保育園の園児。海兵隊員らは同園を毎月訪問し、音楽や交流を通して、保育士が英語を教えるのを手伝っている。Photo by Lance Cpl. Pete Sanders

- 4 | LET'S PLAY!  
Children in Nago City learn English through fun
- 6 | WHEELCHAIR DANCING  
Marines bring smiles to residents of medical center
- 8 | EARTH DAY  
Okinawa residents and Marines join in cleanup events
- 10 | PEACE MEMORIAL PARK  
Japanese and Americans work together to clean site dedicated to Battle of Okinawa
- 12 | EVENT HIGHLIGHTS  
Big Circle reviews events that strengthen bilateral relationship
- 14 | FAREWELL PARTY  
Henoko leaders bid farewell to Camp Schwab commander
- 16 | JAPANESE WRITING CLASS  
Spouses learn Japanese writing and gain deeper insight of culture
- 18 | SOCCER MATCH  
Meio University students play against Marines and sailors
- 20 | PLAY BALL!  
Marines and Kin Town baseball players take to field
- 21 | INTERVIEW

## BIG CIRCLE 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting <http://www.okinawa.marines.mil/News/BigCircle.aspx>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

大きな輪は、米海兵隊認可の機関誌です。ただし、大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンブ・バトラー海兵隊基地報道部(CPAO)が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは<http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle/BigCircle.html>。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるメールアドレスに購読を申し込んでください。申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

COMMANDING GENERAL  
Maj. Gen. Charles L. Hudson

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR  
Michael N. Ard

MANAGING EDITOR  
Staff Sgt. Kenneth G. Lewes, Jr.

EDITOR  
Hiroko Tamaki

EDITORIAL SUPPORT  
Megumi Tamaki  
Sayuri Toyoda  
Melissa Nazario

International phone number  
011-81-98-970-9403

International fax  
011-81-98-970-3803

MCB PAO  
Unit 35001  
FPO AP 96373-5001

電話 (098) 970-9403

FAX (098) 970-3803

〒901-2300  
北中城村石平在沖海兵隊基地  
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)  
大きな輪 編集係

email:  
[okinawa.mcbb.fct@usmc.mil](mailto:okinawa.mcbb.fct@usmc.mil)

## 沖縄に駐留する米海兵隊員が奉仕精神賞を受賞



今回の大きな輪では、米国在郷軍人会の奉仕精神賞を受賞したリカルド・ゴンザレス伍長をインタビューしました。この賞は、特に優秀で周りのためにボランティアを行う下士官を称えるものです。

\*米国在郷軍人会とは、退役軍人からなる組織で、米軍人、退役軍人、およびその家族を支援しています。

**編集者:** どんな事をして奉仕精神賞を授与されたのですか?

**ゴンザレス:** これまで、英語を教えたり、ビーチの清掃活動に出かけたり、日本人とアメリカ人が話し合う場を作ったりと、常に人のためになるよう努めてきました。タイにいた時も、障がい者がレクリエーションに参加するのを手伝いました。地域のためにもいろんなことをしてきたので、それが海兵隊の上層部に認められて、海兵隊の受賞者に選ばれたんです。

**編集者:** 受賞すると知った時、どう思いましたか?

**ゴンザレス:** 最初は意味が分かりませんでした。(上司の)先任上級曹長に「おめでとう!」と言われて、「何がですか?」と言ってしまいました。海兵隊には、他にも私よりずっといろんなことをしてきた

人がいると思っていたので、びっくりしました。とても謙虚に受け止めて感謝しています。

僕がこういうことをしている理由は、必要な事だと思うからです。我々軍人は、他の人達に仕える立場です。それに、お互い助け合おうのは自然なことだと思います。互いに助け合わなかったら、生きる目的を果たしていないということでしょう。僕の個人的な考えですけど。僕の生きる目的は、より良い世界をつくることです。もしみんながそうしたら、進歩できるはずでしょ?

**編集者:** 沖縄の一番好きなのは?

**ゴンザレス:** 人が本当に優しいところです。「おはようございます」と声をかけると、おばちゃんも「おはよう」と言ってくれて、時に

はお茶やクッキーをくれたりしました。とてもいい人達に沢山出会うことができたので、出会った人達に感謝しています。

**編集者:** 沖縄滞在中、一番印象に残っていることはなんですか?

**ゴンザレス:** ひまわり学童に行き子供たちと交流したんですが、その時にドラゴンボールの孫悟空Tシャツを着て行ったら、子供が僕に向かって「孫悟空!」って叫んだんです。1ヵ月後、ジャスコで(学童の)子供が僕を指差して、「孫悟空!」って声を上げた時、この男の子の人生に影響を与えることができたんだなって思ったのが忘れられません。この子はおそらく何年か僕のことを覚えていて、「一緒に遊んだなあ。アメリカ人で悪いやつじゃなかったな」って思ってくれるでしょう。

## Okinawa Marine receives Spirit of Service Award

*In this edition, Big Circle interviewed Cpl. Ricardo Gonzalez, a recipient of the American Legion's Spirit of Service Award. The award honors enlisted service members who excel at their profession and volunteer to serve others.*

**Editor:** How did you earn the Spirit of Service Award?

**Gonzalez:** I've been constantly trying to help people out, whether it's teaching English, going out to clean beaches, or coordinating meetings for Japanese and Americans.

When I was in Thailand, I helped disabled individuals participate in recreational activities. I've also done much

to help the communities and it was recognized all the way up the chain of command of the Marine Corps. I was selected as the Marine Corps recipient.

**Editor:** How did you feel when you found out that you were receiving the award?

**Gonzalez:** At first I was really confused. Sergeant major said to me, "Congratulations!" and I said, "What for?" I was surprised because I figured other people in the Marine Corps would have done far more than I have. I became very humbled and grateful.

I do what I do because I feel it's a necessity. We, as service members, are servants to other

individuals. It is many people's nature to help each other. If you are not helping each other, you are not serving a purpose in your life. That's my perspective. My purpose is creating a better world. If we all do that, there should be progress, right?

**Editor:** What do you like best about Okinawa?

**Gonzalez:** People are really kind. When I say, "ohayo-gozaimasu" (good morning), an obachan (lady) might say, "ohayo," or she might give me tea or cookies. I've met so many nice people and I really appreciate the people I've met.

**Editor:** What do you re-

member the most while you were stationed here?

**Gonzalez:** I went to Himawari Gakudo daycare to interact with the children. I was wearing a Dragon Ball Son Goku t-shirt and the children yelled at me, "Son Goku!" It became a memorable moment when I was at Jusco a month later. A child (from the daycare center) pointed to me and exclaimed, "Son Goku!" I realized that I'd made an impact on this boy's life as he will probably remember me for a few years and think, "I played with that guy one day. He was an American, and he wasn't so bad."

*\*The American Legion is a veteran's organization that provides support to members of the United States armed forces, veterans and their families*

# BIG CIRCLE

大きな輪

Summer 2014

